

Yona

Yona izooro la Merere kalŋaana

¹ Tomtom ta, zaana Yona. Ni Amitai lutuunu. Aigule ta na, Yooba kalŋaana ila kini ma iso ta kembei: ² “Manga mi la ta kar biibi Ninibe, * mi paŋarai kalŋoŋ pizin. Pa mbulu kizin sananŋan boozomen ta tikamam na, nio aŋre lup.”

³ Tamen Yona mburaana som, mi isombe iko pa Yooba ma ila lene pa kar molo Tarsis. Tana ipa ma isula kar Yopa, mi indeeŋe woongo ta isombe ila pa Tarsis. Ingiimi woongo, to ise beken a iko pa Yooba mataana ma ila ne.✧

⁴ Tikwai ma tila, mi Yooba ikam ma miiri biibi ipol. To ipei duubu ma tai isaana kat, mi woongo ikamam be imapaala. ⁵ Tabe zin uraata kan ki woongo timoto kan, mi zin tataŋa timaŋga mi titaŋroro merere kizin kizin be tiuulu zin. Tamen som. Tona tipiri mburu pakan isula pa tai beken a woongo ipotpot. Mi Yona na, isula woongo leleene mi ikeene ma izemke i kat.

⁶ Tomtom peeze kana ki woongo ipa ma ila na, indeeŋe Yona ikenne. To iso pini ta kembei: “Ai, kenne paso? Ingi be temetmeete ma tala lende! Manga mi toombo taŋroro Merere ku ten! Ko irao be imuŋai iti mi iuulu iti, som som?”

⁷ Tona zin uraata kan ki woongo timaŋga ma tiso: “Ou! Kozo turu pataŋana taŋŋi ka uunu. Ko

* **1:2:** Ninibe na kar biibi kizin Asiria. Mi imbot molo kat pa Israel. Zin Israel timototo zin Asiria kan mi lelen pizin ri sa som. Pa tire zin kembei wal sananŋan kat. ✧ **1:3:** Mbo 139:7

asiŋ ikam ma pataŋana ti ise kiti?” Beso tikam na, tindeene uunu imbot la ki Yona. ⁸ To tiso pini ta kembei: “Lak, so kat piam. Uunu parei ta pataŋana tiŋgi ise kiti i? Mi nu pa pa so uraata i? Nu mbot swoi ta mar i? Mi nu mar pa so toono i?”

⁹⁻¹⁰ Tana Yona ipekel kalŋan ma iso: “Nio tomtom ki Iburu. Anzunzun pa Yooba. Ni Anutu ki kar saamba ta iur tai mi toono. Tamen anko pini ta anmar i.” Tileŋ sua tana to, motoŋana biibi ikam zin. Mi tiso pini: “Waii, nu kam ŋoobo kat!” ¹¹ To tiwi Yona ta kembei: “Ma iŋgi ko amkam parei pu bekena tai imeete mi taun isu?” Pa tai keteene isaana ma isaana kat.

¹² Yona iso pizin ta kembei: “Kakam yo mi kupundu yo sula tai. Tonabe taun isu piom. Nio anute: Ina uunu tio ta ikam ma tai isaana kat mi tendeeŋe pataŋana taiŋgi.” ¹³ Tamen zin wal uraata kan ki woŋgo lelen be tikam ta kembei som. Tana titoombo be tiŋgooro woŋgo ma mburan papiriizi be sor lela peende uunu. Tamen miiri ikelkel mete, mi ipimilmiili zin ma timilmiili mini. ¹⁴ Tona titanroro Yooba ma tiso: “O Yooba, niam sombe ampundu tomtom taiŋgi isula tai, na pasaana yam ma ametmeete pepe. Nonoono, ni ikam ŋoobo mbulu sa piam som. Mi mbulu tabe amkam pini i, na pokot pepe. Pa nu itum ta ur kadoono pini. Ina ni sosor kini men. Sosor tiam som.”

¹⁵ Tana tikam Yona mi tipundu i sula tai, to loŋa men mi tai imeete ma taun isu. ¹⁶ Tiŋgi tabe ikam ma zin uraata kan ki woŋgo timoto kat Yooba. Mi tikam patoronŋana pa Yooba, mi timbul sua mbolŋana pini.

¹⁷ Mi Yooba inḡo ye biibi ma ila mi iwon Yona. Mi Yona imbotmbot lela ye kopoono leleene ma irao aigule tel mi mbeḡ tel.*

2

Sunḡana ki Yona

¹ Yona imbotmbot lela ye biibi kopoono leleene, mi isunḡ pa Yooba Anutu kini. ² Iso ta kembei:

“Indeeḡe ta nio aḡbotmbot la patanḡana biibi leleene na, aḡtanḡoro Yooba.

Mi ni ileḡ kalḡoḡ mi iuulu yo.

Yooba, nio aḡbotmbot sula Andewa mi aḡtanḡoro u be uulu yo.

Mi nu leḡ tiḡiizi tio.

³ Nu pundu yo ma aḡsula kat ta tai leleene a, mi tai ilol yo ma sik.

Mi nu kam duubu biibi ma ipol ma isalakaala yo.

⁴ Nio aḡso ta kembei: Nu ziiri yo pa motom kek.

Tamen nio ko aḡre urum ku potomḡana mini.

⁵ Duubu ipol salakaala yo ma ikoto yo, mi tai ilol yo kek.

Mi uteḡ na, mbutmbuutu tai kana ikaukau ma imap.

⁶ Nio aḡsula kat abal uunu ta imbot sula tai leleene a.

Lele sananḡana tana, ta ikis yo ma aḡso ko irao aḡse mini na som.

Tamen Yooba Anutu tio, nu maata yo ma aḡse pa naala,

mi inḡi aḡbot motoḡ yaryaara.

* **1:17:** Mt 12:40, 16:4

⁷ “Yooba, indeenje ta mburoŋ ikamam be imap na, motoŋ ingalu mi aŋkam sunŋana tio ima ku. Mi nu mbotmbot lela urum ku potomŋana mi leŋ yo.

⁸ “Wal tau tikiskis merere kizin pakaamŋan ta ŋonon somŋan i, na tipizil ndemen pa Merere. Tana ni ko irao imuŋai zin na som.

⁹ “Mi nio, nako leleŋ ambai pa kampenŋana ku mi aŋbo mboe mi aŋkam patoronŋana pu. Mi koroŋ boozomen ta aŋbuk sua pu be aŋkam na, nio ko aŋkam. Yooba, nu itum tamen ta ulaaŋa tiam.”

¹⁰ To Yooba iso pa ye biibi tana ma ila mi iluai Yona isu peende.

3

Yona ito Merere kalŋaana mi ila pa kar biibi Ninibe

¹⁻² To Yooba kalŋaana ila ki Yona mini ma iwe ru pa. Iso ta kembei: “Maŋga mi la ta kar biibi Ninibe a, mi paŋarai kalŋoŋ pizin. Nio ituŋ ko aŋso u pa sua tabe kam pizin i.” ³ Tana Yona ito sua ki Yooba mi imaŋga ma ila pa Ninibe. Ninibe tina, ina kar biibi kat. Tomtom sa isombe ipa ma ire le kar, nako ipa irao kembei aigule tel ma ingi.

⁴ Yona imaŋga mi ilela kar biibi leleene. Iwwa pa aigule ta, mi ipaŋarai Yooba kalŋaana pizin. Iso ta kembei: “Aigule tomtooru isombe imap, tona Yooba ireege kar biibi Ninibe ma isu lene.”

⁵ Zin Ninibe kan tileŋ sua tana na, tiurla ki Anutu pataŋa, mi lelen ipata pa sanaana kizin. Tana zin ta boozomen timbuk sua raraate be tingalsek zitun pa kini kanŋana. Mi timap ma tingun muunŋu ma timbotmbot. Zin bibip mi zin sorrokŋan tomini. ✧

⁶ King ki Ninibe ileŋ sua tana na, ni tomimi izem muriini peeze kana, mi ikinke mburu kini ndabokbokŋan su lene, mi inŋun muunŋu, mi mbuleene isu koukou uunu ma imbotmbot.

⁷ Mi iur sua mbolŋana ila pizin tomooto mi moori ta boozomen ki Ninibe ma iso ta kembei: “Nio niamŋan zin bibip pakan, amur sua mbolŋana ta kembei: “Kozo iti ta boozomen, ramaki mbili kiti, takan mi tiwin pepe. Tombot sorok men. ⁸ Mi tamap ma tungun muunŋu, mi iti tataŋa tataŋroro Anutu. Mi iti tataŋa tipizil ndemende pa mbulu kiti sananŋana mi takam zaaba pizin tomtom mini pepe. ⁹ Totoombo mi tere ten. Ko Anutu irao itooro ŋgar kini, mi leleene isaana piti ma ikoto kete malmalŋana kini. Naso irao temetmeete ma tala lende som.”

¹⁰ Anutu ire zin tizem mbulu kizin sanaanaŋana mi titooro lelen, to leleene isaana pizin. Tana ipambiriizi zin som. Kadoono ta muŋgu ni isombe iur se kizin na, ikam som.

4

Yona keteene malmal pa muŋaŋana ki Anutu

¹ Yona ire mbulu ki Anutu na, irao leleene ri sa som. Paso, Anutu ipasaana zin Ninibe kan som. Tabe ikam ma Yona keteene malmal kat. ² Tana iso

✧ 3:5: Mt 12:41; Lu 11:32

pa Yooba ma iso: “O Yooba, indeeje ta aṅbotmbot kar tio na, aṅute kek. Nu ko kam ta kembei. Pa nu muṅaiṅai zin tomtom mi lelem izanzaana pizin. Mi kototo ketem malmalḅana ku mi urur kat lelem pizin tomtom. Sombe lelem iur kek be pasaana zin tomtom, mi so titooro lelen, nako tooro ṅgar ku karau men, mi ur kadoono pizin som. Nio aṅute mbulu ku tana kek. Tabe aṅso loṅa men mi aṅko ma aṅla leṅ pa kar Tarsis. ✧ ³ Tana Yooba, koozi leleṅ aṅsombe pun yo ma aṅmeete. Pa nio mburoṅ be aṅbot mini som. Tana sombe aṅmeete, ina ambai.”

⁴ Yooba ipekel sua kini ta kembei: “Yona, ṅoṅi ku tana, re na indeeje?” ⁵ Mi Yona izem kar biibi, mi ipa ma isula pa lele pakaana ki zoṅ ise, mi ipo lene beeze be keteene isu mi imbotmbot lela. Mi izza be ire so mbulu i tabe ipet pa kar biibi Ninibe.

⁶ Tona Yooba Anutu ikam ke wooro ta ma indom ma ise be iur nerekou pa Yona: Kokena zoṅ ikani, to imbot ambai som. Mi Yona, ni menmeeni biibi pa ke wooro tana. ⁷ Tamen aigule toro, zoṅ ise na, Anutu iṅgo motmooto ta ma imar mi ikan lae pa ke wooro tana ma imeete mi gorokgorok. ⁸ Beso zoṅ ise ma mataana kat na, Anutu ikam miiri bayouṅana kat ma imar pa re uunu. Mi zoṅ ikan Yona uteene ma ibayou kat. Tabe mataana mburri ma mburaana imap. Tana Yona ikam ṅgar ta kembei: “Tonṅo, nio aṅmeete lak. Pa nio mburoṅ be aṅbot mini som. Tana sombe aṅmeete, ina ambai.”

⁹ Yooba iso pa Yona ta kembei: “Ke wooro tina imeete kek, mi nu ketem malmal pa, na? ṅoṅi ku

✧ 4:2: Kam 34:6

tana, re na indeenje?” Mi Yona ipekel kwoono ma iso: “E! ina indeenje. Tanata keteŋ malmal mi aŋso aŋmeete ma aŋla leŋ.”

¹⁰ To Yooba iso pini ta kembei: “Ke wooro tana, indom ma ise mi iwe biibi pa mbeŋ tamen. Mi mbeŋ toro na, imeete. Nu kam uraata sa pa som. Itunu ta ise ma iwe biibi. Tamen nu kam ŋgar biibi pa koron sorokjana tana. Parei ta nu so mbulu ta nio aŋkam pizin Ninibe kan, ina indeenje som? Ngar ku tana ambai som. ¹¹ Ninibe na kar biibi, mi ka tomtom bizin boozo kat (120,000) ta matan munjan mi tikilaala mbulu kizin som. Mi mbili kizin tomini, boozomen. Parei, irao be aŋkam ŋgar pizin mi aŋmuŋai zin som?”

**Anutu Sua Kini Potomaxana
Genesis, Exodus, Ruth, Psalms, Proverbs, Jonah, and
The New Testament in the Mbula Language of Papua
New Guinea
Sampela hap Buk Baibel long tokples Mbula long
Niugini**

Copyright © 1996 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Mbula

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2017-08-31

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

a815c47a-4c36-5240-a396-70cbd5e9b593